

Papillon (Pl/Eng)

Papillon

Chcę ci uciec ale nie wiem jak
Może wymknę się nad ranem przez okno
i udam że idę karmić drób
jak Zosia Horeszkówna
Może zjadę po rynnice jak chłopaki
z czwartej B na wycieczce
i udam że idę na piwo
Może wyjdę po bułki
głównym wyjściem i udam
że zaraz wrócę dopić kawę
- przecież nikt nie zostawia
świeżo zaparzonej kawy
A może po prostu zamknę
furtkę okna drzwi i udam
że uciekłam
Będę ci migać z plakatów
na przystankach
i szybach autobusów
będę ci mrugać z ekranów
w sklepach RTV
wyskakiwać na każdej
stronie w internecie
i w porannej prasie
A kiedy minie nam życie
odkryjesz
że byłam tu
cały czas
że byłam
i że nikt inny
tak ci nie uciekł
jak ja

*

28 lipca 2011

Papillon

I want to escape from you
but I don't know how
Maybe I'll sneak out
through the window
in the early morning
and pretend that I have to

feed the poultry
like Tess d'Urberville
Maybe I'll slide down the drainpipe
like boys from 4B on a trip
I'll pretend that I'm going for a beer
Maybe I'll leave
through the main door
to buy bread rolls
pretending I'll be right back
to finish my cup of coffee -
after all, who leaves
freshly brewed coffee
And maybe I will just close
the gate, the windows, the doors
and I'll pretend to have escaped
You'll be passing me by
on posters at the bus stops
on the bus windows
on a million TV shop screens
You will see me
in every newspaper
and on every website
And when our lives pass away
you will discover
I was here all the time
I was here and like no one else
I escaped from you
totally

*

28 July 2011